

36. MEKTUP

٣٦- ﴿الْمَكْتُوبُ السَّادِسُ وَالْقَلَاثُونَ: إِلَى جَنَابِ الْمِيرِ مُحَمَّدٍ نَعْمَانَ فِي رَفْعِ شُبُهَاتٍ مُنْكَرِي عَذَابِ الْقَبْرِ﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اضْطَفَى إَعْلَمَ أَنَّ لِحَمَاعَةً تَرَدُّدًا فِي عَذَابِ الْقَبْرِ الَّذِي ثَبَتَ بِأَحَادِيثٍ مَشْهُورَةٍ صَحِيحَةٍ بَلْ بِآيَاتٍ قُرْآنِيَّةٍ بَلْ يَكَادُونَ يُنْكِرُونَهُ وَيَجْرُمُونَ بِاسْتِحَالَتِهِ وَمُقْتَدَاهُمْ فِي هَذَا الْأَشْتِبَاهِ إِحْسَاسِ أَحْوَالِ الْمَوْتَى الْغَيْرِ الْمَدْفُونَةِ مِنَ الْأَسْتِدَامَةِ عَلَى نَهْجٍ وَاحِدٍ الَّتِي هِيَ مُتَأَنِيَةٌ لِلتَّعْذِيبِ وَالْإِيلَامِ الَّذِي مِنْ لَوَازِمِهِ التَّذَبُّبُ وَالْاضْطِرَابُ وَالْجَوَابُ فِي حَلِّ هَذَا الْأَشْكَالِ هُوَ أَنَّ حَيَاةَ الْعَالَمِ الْبَرَزَخِ الَّذِي هُوَ مَوْطِنُ الْقَبْرِ لَيْسَتْ مِنْ قَبِيلِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَوِيَّةِ الَّتِي الْحَرَكَةُ الْإِرَادِيَّةُ وَالْإِحْسَاسُ كِلَاهُمَا مِنْ لَوَازِمِهَا فَإِنَّ انْظِمَامَ هَذِهِ النَّشْأَةِ مَرْبُوطٌ بِهِذَيْنِ الْأَمْرَيْنِ وَفِي حَيَاةِ الْبَرَزَخِ لَا حَاجَةَ إِلَى حَرَكَةٍ أَضْلًا بَلْ هِيَ مُتَأَنِيَةٌ لِيُتْلِكَ النَّشْأَةُ الْبَرَزَخِيَّةُ وَالْإِحْسَاسُ فَقَطْ كَأَنَّ هُنَاكَ لِيُجَدَّانِ أَلَمَ الْعَذَابِ فَحَيَاةُ الْبَرَزَخِ كَأَنَّهَا يَضْفُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَوِيَّةِ وَتَعْلُقُ الرُّوحَ هُنَاكَ بِالْبَدَنِ يَضْفُ التَّعْلُقُ بِهِ فِي النَّشْأَةِ الدُّنْيَوِيَّةِ فَالْأَمْوَاتُ الْغَيْرِ الْمَدْفُونَةِ يُحْشَوْنَ أَلَمَ الْعَذَابِ بِحَيَاةِ بَرَزَخِيَّةٍ وَلَا يُوجَدُ مِنْهُمْ شَيْءٌ مِنَ الْحَرَكَةِ وَالْاضْطِرَابِ يَتْلِكَ الْحَيَاةِ أَضْلًا وَمَا أَخْبَرَ عَنْهُ الْمُخْبِرُ الصَّادِقُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ أَتَمُّ الصَّلَوَاتِ وَأَكْمَلُ التَّسْلِيمَاتِ يَكُونُ صَادِقًا. أَوْ نَقُولُ حَسْمًا لِمَادَّةِ هَذَا الْإِشْكَالِ وَأَمْثَالِهِ إِنَّ طَوْرَ الثَّبُوتِ وَرَاءَ طَوْرِ الْعَقْلِ وَالْفِكْرِ وَالْأُمُورِ الَّتِي الْعَقْلُ قَاصِرٌ فِي إدْرَاكِهَا تَثْبُتُ بِطَوْرِ الثَّبُوتِ فَإِنْ كَانَ الْعَقْلُ كَافِيًا فَلَا يَشَيْءُ يَكُونُ بَعْنَةُ الْأَنْبِيَاءِ عَلَيْهِمُ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ وَلَا يَشَيْءُ يَكُونُ الْعَذَابُ الْآخِرِيُّ مَرْبُوطًا بِيَعْنَتِهِمْ قَالَ اللَّهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَى ﴿وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّى تَبْعَثَ رَسُولًا﴾ الْعَقْلُ وَإِنْ كَانَ حُجَّةً وَلَكِنَّهُ لَيْسَ بِحُجَّةٍ بِالِغَةِ كَامِلَةٍ وَالْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ إِنَّمَا تَحَقَّقَتْ بِيَعْنَةِ الْأَنْبِيَاءِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ وَبِهَا انْقَطَعَتْ أَلْسِنَةُ الْمُكَلِّفِينَ قَالَ اللَّهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَى ﴿رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا﴾ فَإِذَا ثَبَتَ لِلْعَقْلِ قُصُورٌ فِي إدْرَاكِ بَعْضِ الْأُمُورِ فَوَزَنُ جَمِيعِ الْأَحْكَامِ الشَّرْعِيَّةِ بِمِيزَانِ الْعَقْلِ لَا يَكُونُ مُسْتَحْسَنًا

وَالْزَامُ تَطْيِيقَهَا عَلَى الْعَقْلِ حُكْمُ فِي الْحَقِيقَةِ بِاسْتِغْلَالِ الْعَقْلِ وَإِنْكَارُ بَطَوْرِ التَّبْوَةِ أَعَاذَنَا
 اللَّهُ سُبْحَانَهُ مِنْ ذَلِكَ يَنْبَغِي أَوَّلًا فِكْرُ الْإِيمَانِ بِرَسُولِ اللَّهِ وَتَصْدِيقِ رِسَالَتِهِ ﷺ حَتَّى
 يُصَدَّقَ فِي جَمِيعِ الْأَحْكَامِ وَبِوَسَاطَتِهِ يَتَيَسَّرَ الْخَلَاصُ مِنْ ظُلُمَاتِ الشُّكُوكِ وَالشُّبُهَاتِ
 يَنْبَغِي أَنْ يَتَعَقَّلَ الْأَصْلُ حَتَّى يَتَعَقَّلَ الْفُرْعُ بَعْدَ ذَلِكَ وَيُعْلَمَ مِنْ غَيْرِ تَكْلُفٍ وَتَعَقُّلٍ كُلِّ
 فَرْعٍ بِلَا إِبْتِاطٍ أَصْلٍ مُتَعَيِّرٍ جِدًّا وَأَقْرَبُ طَرِيقِ الْوُصُولِ إِلَى ذَلِكَ التَّصْدِيقُ وَحُصُولُ
 اطْمِئْنَانِ الْقَلْبِ ذِكْرُ اللَّهِ جَلَّ سُلْطَانُهُ قَالَ اللَّهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَى ﴿أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ
 الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَى لَهُمْ وَحُسْنُ مَآبٍ﴾ وَالْوُصُولُ إِلَى هَذَا الْمَطْلَبِ
 الْعَالِي مِنْ طَرِيقِ النَّظَرِ وَالْإِسْتِدْلَالِ بَعِيدٌ جِدًّا ﴿شِعْرٌ﴾

أَفْدَامُ أَهْلِ نَظَرٍ مِنْ حَرْفٍ * وَمَا الَّذِي تَمْكِينُهُ يَا لَهْفَى

يَنْبَغِي أَنْ يُعْلَمَ أَنَّ مُقْلِدِي الْأَنْبِيَاءِ عَلَيْهِمُ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ بَعْدَ إِبْتِاطِ تَبْوَتِهِمْ وَبَعْدَ تَصْدِيقِ
 رِسَالَتِهِمْ مِنَ الْمُسْتَدِلِّينَ وَتَقْلِيدُهُمْ إِيَّاهُمْ وَتَصْدِيقُ كَلَامِهِمْ حَيْثُ عَيْنُ الْإِسْتِدْلَالِ مَثَلًا
 إِذَا اثْبَتَ شَخْصٌ أَصْلًا مِنَ الْأُصُولِ بِاسْتِدْلَالٍ فَجَمِيعُ الْفُرُوعِ الَّتِي تَشَأُ وَتَشَعَّبُ مِنْ
 هَذَا الْأَصْلِ تَكُونُ مُسْتَنِدَةً إِلَى الْإِسْتِدْلَالِ وَبِاسْتِدْلَالِ الْأَصْلِ يَكُونُ مُسْتَدِلًّا فِي جَمِيعِ
 فُرُوعِهِ ﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَيْنَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَيْتَنَا اللَّهُ لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلٌ رَبَّنَا
 بِالْحَقِّ﴾ وَالسَّلَامُ عَلَى مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَى.

تÜRKÇE ANLAMİ

- Cenâb Mîr Muhammed Nu'mân'a yazılmıştır.
- Kabir azabını inkar edenlerin şüphelerini izale.

Hamd, âlemlerin Rabbi olan AllahTeâlâ içindir. Selâm olsun O'nun seçtiği kullara...

Bilesin ki, sahih ve meşhur hadislerle, hatta Kurân âyetleriyle sâbit olan kabir azabı konusunda bir topluluğun tereddütleri bulunmakta, bundan da öte bunlar, işi kabir azabını inkar noktasına götürmektedirler. Kabir azabının imkansız olduğuna kani olmak üzere. Bunları bu şüpheyi götüren şey, defnedilmemiş ölümlerin durumunun tek hal üzere, hareketsiz devam ettiğini görmeleridir. Onlar,

ölünün bu hareketsiz durumunun azap görmeye ve acı duymaya ters düştüğünü, zira azap ve acı hissetmenin alâmetlerinin sallanma ve hareket etme olduğunu ileri sürmektedirler.

Bu müşkül soruyu şöyle cevaplarız: Kabir yurdu olan berzah âlemindeki hayat, irâdeye bağlı hareketler ve hislerle içiçe olan dünya hayatına benzemez. Bu dünyanın intizamı bunlara, yani irâdî hareketlere ve hissetmeye bağlıdır. Berzah hayatında ise harekete ihtiyaç yoktur. Hatta hareket etmek berzah âlemine ters bir şeydir. Orada, azabın acısını duymak için yalnızca hissetmek yeterlidir... Berzah hayatı yarı dünya hayatı gibidir... Rûhun bedenle alakası dünya hayatındaki alakasının yarısı kadardır. Dolayısıyla defnedilmemiş ölümler, berzah hayatında azabın acısını hissederler, ancak azabı berzah âleminde hissetmeleri sebebiyle, kendilerinde hiçbir hareket ve kıpırtı gözlemlenmez. Doğru Haberci Efendimiz'in (s.a.v.) haber verdiği her şey doğrudur.

Bu müşkül konuya ve benzerlerine kesin bir nokta koyma sadedinde şöyle de söyleyebiliriz: Peygamberliğin sınırı akıl ve düşüncenin sınırlarının ötesindedir. Aklın idrak etmekte eksik kaldığı işler peygamberlik tavrıyla sâbit olur. Eğer akıl yeterli olsaydı peygamberlerin gönderilme sebebi ve âhiret azabının onların gönderilmesine bağlanması meselesi nasıl açıklanırdı? Allah Teâlâ şöyle buyurur: *"Biz, bir peygamber göndermedikçe (kimseye) azap edecek değiliz."*⁶⁸

Akıl delil olmakla birlikte kesin, tam ve nihâî bir huccet değildir. Kesin ve nihâî huccet ancak peygamberler gönderildikten sonra gerçekleşir ve mükelleflerin mazeretleri ortadan kalkar. Nitekim Allah Sübhânehû şöyle buyurur:

*"Müjdeleyici ve sakındırıcı olarak peygamberler gönderdik ki insanların peygamberlerden sonra Allah'a karşı bir bahaneleri olmasın! Allah izzet ve hikmet sahibidir."*⁶⁹

Aklın bazı konuları anlamadaki yetersizliği sabit olduğuna göre şerî hükümleri bütünüyle akıl terazisiyle tartmak hoş bir şey değildir. Şeriat hükümlerine akla göre değerlendirmek, hakikatte aklın bağımsızlığına hükmetmek, dolayısıyla da peygamberlik sahasını inkar etmektir... Allah Teâlâ bundan bizi korusun.

⁶⁸ İsrâ, 15.

⁶⁹ Nisâ, 165.

Öncelikle Resûlullah Efendimiz'e (s.a.v.) iman ve onun risâletini tasdik etmek düşünülmelidir ki bütün hükümleri tasdik etmek ve Onun vesîlesiyle şek ve şüphelerin karanlıklarından kurtulmak mümkün olsun. Önce asıl, akılla anlaşılmalıdır ki parça kolayca anlaşılabilir. Aslı isbat etmeden parçaların her birini anlamak çok zordur.

Bu tasdike ve kalp mutmainliğine ulaşmanın en kısa yolu Allah Sübhânehû'yu zikretmektir. Nitekim Allah Teâlâ şöyle buyurur: *"Bilesiniz ki, kalpler ancak Allah'ı zikretmekle huzur bulur. Onlar ki, iman etmişler ve salih ameller işlemişlerdir, ne mutlu onlara, varacakları yer de ne güzeldir!"*⁷⁰

Dolayısıyla, bu yüce gâyeye düşünce ve akıl yürütme yoluyla ulaşmak çok uzak ve zordur.

*"Nazar ehlinin ayakları çamurdandır
Ah! Nedir onları sağlamlaştıracak şey?"*

Bilmek gerekir ki, peygamberliklerini kabul edip risâletlerini tasdikten sonra peygamberlere tâbi olanlar istidlâl erbâbındandır. Onlara tâbi olmaları ve sözlerini tasdik etmeleri istidlâl ta kendisidir. Mesela bir kimse asıllardan bir asıl istidlâl ile kabul etse bu asıldan doğan ve dallanan bütün dallar da istidlâl dayananmış olur... Aslın istidlâliyle, o aslın parçalarının hepsine delil getirmiş olur.

*"Hidayetiyle bizi bu nimete erdiren Allah'a hamd olsun! Allah bizi doğru yola iletmesiydi kendiliğimize doğru yolu bulacak değildik. Hakikaten Rabbimizin elçileri gerçeği getirmişler!"*⁷¹

Hidâyete tâbi olanlara selam olsun.

KELİME ANLAMI

36. < الْمَكْتُوبُ السَّادِسُ وَالْقَلَاثُونَ > Otuz altıncı mektup (Kime gönderilmiştir?) إِلَى
فِي رَفْعٍ Cenab-ı Mir Muhammed Numan'a (Ne hakkındadır?) فِي رَفْعٍ
كَبِيرٍ مُنْكَرٍ عَذَابِ الْقَبْرِ Kabir azabını inkar edenlerin şüphelerini giderme
hakkındadır. >

⁷⁰ Ra'd, 28-29.

⁷¹ A'râf, 43.

Seçtiği kullarına عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اضْطَفَى Selam ise Hamd Allah'a Hamdullah'ın
olsun Bilesin ki, Bir grubun tereddüdü var (Ne hakkında?) فِي
بِأَحَادِيثَ Ki, bu sabit olmuştur (Ne ile?) Kabir azabı hakkında
بَلْ بِآيَاتِ قُرْآنِيَّةٍ Sahih ve meşhur hadislerle
ayetleriyle بَلْ يَكَادُونَ يُنْكِرُونَهُ Hatta bu kişiler neredeyse kabir azabını inkar
edecekler وَمُقْتَدَاهُمْ فِي Ve imkansız olduğuna hükmedeceklerdi
إِحْسَاسِ أَحْوَالِ الْمَوْتَى الْغَيْرِ الْمَدْفُونَةِ Bu şüphelerinde onların dayanağı
مِنَ الْإِنْسِدَادَةِ عَلَى (Bu halleri de nedir?) Gömülmemiş ölümlerin hallerini görmeleridir
أَزَابَ مُتَافِيَةً لِلتَّعْذِيبِ وَالْإِيلَامِ Ki, bu hal Ölümlerin aynı halde kalışı هِيَ نَهْجٌ وَاحِدٌ
etmeye ve acı vermeye zıttır لَوَارِمِهِ Ki, azabın gereğindendir (Ne?)
وَالْحَوَابُ فِي حَلٍّ هَذَا الْأَشْكَالِ Kıpırdama ve ızdırıp çekmek وَالْاضْطِرَابُ
Bu sorunun çözümündeki cevap هُوَ O şudur: بَرَزَاحَ
alemindeki hayat قَبِيلِ الْحَيَاةِ Ki o, kabir alemdir هُوَ مَوْطِنُ الْقَبْرِ
الْحَرَكَةُ الْإِرَادِيَّةُ O, dünya hayatı türünden değildir أَلَيْ هِيَ Öyle dünya hayatı ki
كِلَاهُمَا مِنْ لَوَارِمِهَا Her ikisi de İsteğe bağlı hareket etme ve hissetme وَالْإِحْسَاسُ
onun gereklerindendir هَذِهِ النَّشْأَةُ Çünkü dünya hayatının intizamı
وَفِي حَيَاةِ الْبَرَزَخِ Bu ikisine bağlıdır مَرْبُوطٌ بِهَذَيْنِ الْأَمْرَيْنِ (Nedir?)
بَلْ هِيَ مُتَافِيَةٌ لِنَلَاكِ Kesinlikle Harekete ihtiyaç yoktur لَا حَاجَةَ إِلَى حَرَكَةٍ
وَالْإِحْسَاسِ فَقَطْ كَافٍ Bilakis hareket etme, berzah hayatına zıttır النَّشْأَةُ الْبَرَزَخِيَّةُ
لِيُجَدَّانِ أَلَمَ الْعَذَابِ (Neye yeterlidir?) Sadence hissetme, berzahta yeterlidir هُنَاكَ
نِصْفُ الْحَيَاةِ Sanki berzah hayatı كَانَتْهَا فَحَيَاةُ الْبَرَزَخِ Azabın acısını duymaya
وَتَعْلُقُ الرُّوحَ هُنَاكَ بِالْبَدَنِ Dünya hayatının yarısıdır دُنْيَا الْحَيَاةِ دُنْيَا
فَالْأَمَوَاتِ Dünnyadaki alakasının yarısıdır نِصْفُ التَّعْلُقِ بِهِ فِي النَّشْأَةِ الدُّنْيَوِيَّةِ
أَزَابَ يُحْسِنُونَ أَلَمَ الْعَذَابِ Gömülmemiş ölümlerin غَيْرِ الْمَدْفُونَةِ
وَلَا يُوجَدُ مِنْهُمْ Berzaha ait hayatla Ölümlerden görülmez (Ne?)

يَبْلُكَ الْحَيَاةَ (Ne sebebiyle?) Hareket ve ızdıraptan hiçbiri Berzah hayatı sebebiyle Kesinlikle الصَّادِقُ Doğru haberi/ اَتَمُّ (Ne?) Peygamberimizin haber verdiği şey عَلَيْهِ وَعَلَى Ona ve ehline olsun الصَّلَوَاتُ Duaların en tamı التَّسْلِيمَاتِ Selamların da en mükemmeli يَكُونُ Bu حَسْمًا لِمَادَةٍ هَذَا الْأَشْكَالِ وَأَمْتَالِهِ (Niçin?) Veya biz deriz (Ne deriz?) Peygamber sorun ve benzerlerine kesin nokta koymak için (Ne deriz?) Akıl ve fikir halinin ötesindedir وَآلِ الْأُمُورِ الَّتِي Öyle işler ki تَبَيَّنَتْ (İşte bu işler) تَبَيَّنَتْ Akıl onları anlama da noksandır (İşte bu işler) تَبَيَّنَتْ Eğer akıl yeterli olsaydı فَالْأَيُّ شَيْءٍ يَكُونُ بِغِنَةِ الْأَنْبِيَاءِ Peygamberlerin gönderilmesinin ne sebebi olurdu ki? وَلَآئِي شَيْءٍ يَكُونُ عَلَيْهِمُ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ Onlara salat-u selam olsun (Neye?) يَبْعَثُهُمُ Ve niçin ahiret azabı bağlı olsun ki? وَمَا كُنَّا Allah Teâlâ buyurdu: قَالَ اللَّهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَى الْعَقْلُ Bir peygamber gönderene dek Biz azap edici değiliz رَسُولًا مُعَذِّبِينَ Ama akıl, وَلَكِنَّهُ لَيْسَ بِحُجَّةٍ بِالْغَةِ كَامِلَةٍ Akıl her ne kadar delil olsa da وَإِنْ كَانَ حُجَّةً tam ve nihai bir delil değildir إِنَّمَا تَحَقَّقَتْ نِهَائِيَّةُ الدَّلِيلِ نِهَائِيَّةً Nihai delil gerçekleşmiştir (Ne ile?) Peygamberlerin gönderilmesiyle عَلَيْهِمُ السَّلَامُ Onlara selam olsun وَبِهَا انْقَطَعَتْ (Ne?) Ve bununla kesildi (Ne?) Allah Teâlâ buyurdu: قَالَ اللَّهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَى لِقَاءَ مُجْدَلِيٍّ وَمُجْدَلِيٍّ مُجْدَلِيٍّ (Niye?) Müjdeleyen ve uyaran peygamberler (gönderdik) (Niye?) Ta ki insanların Allah'a karşı olmasın diye (Neyi olmasın?) عَزِيزًا حَكِيمًا Ve Allah daima عَزِيزًا حَكِيمًا Akıl için yetersizlik sabit olduğuna فَإِذَا تَبَيَّنَ لِلْعَقْلِ قُصُورُ فَتَبَيَّنَ لِلْعَقْلِ قُصُورُ (Nerede yetersizlik?) Bazı konuları anlamada فَوَزُنُ جَمِيعٍ (O zaman) şer-i hükümlerin tamamını tartmak (Neyle?) يَمِيزُ الْإِنْشَاءَ

Akıl tartışıyla لَا يَكُونُ مُسْتَحْسَنًا Şer-i Güzel bir şey olamaz الْعَقْلُ Gerçekte hükümleri uygulamayı akla bağlamak (Nedir?) فِي الْحَقِيقَةِ (Neye?) Aklın bağımsız olduğuna بِاسْتِقْلَالِ الْعَقْلِ Ve vankar'ın بطَوْرِ النُّبُوَّةِ Allah Subhânehu bizi nübüvvet halini inkar demektir مِنْ ذَلِكَ أَعَادَنَا اللهُ سُبْحَانَهُ bundan korusun أَوْ لَا يَتَّبِعِي Evvela gerekir (Ne?) رَسُولَ اللهِ Rasûlullah'a iman وَتَصْدِيقِ رَسُولِهِ Ve onun peygamberliğini tasdik düşüncesi ﷺ Allah ona salat-u selam eylesin (Niçin bunlar gerekir?) حَتَّى يُصَدِّقَ فِي جَمِيعِ الْأَحْكَامِ Ta ki bütün hükümlerde tasdik edilsin وَبِوَسَاطَتِهِ Ve bu sebeple يَتَيَسَّرُ الْخَلَاصُ Kurtulma nasip olsun (Neden kurtulma?) مِنَ ظُلُمَاتِ الشُّكُوكِ وَالشُّبُهَاتِ Şek ve şüphelerin karanlıklarından حَتَّى يَتَعَقَلَ الْفَرْعُ بَعْدَ ذَلِكَ Asıl anlaşılmalıdır ki, أَنْ يَتَعَقَلَ الْأَصْلُ Ondan sonra da parçası anlaşılabilir Ve zorlama olmadan وَبِعِلْمٍ مِنْ غَيْرِ تَكْلُفٍ bilinebilir وَتَعَقُلُ كُلِّ فَرْعٍ بِلَا إِبْتِئَاقٍ Asıl ispat edilmeden bütün parçaların anlaşılması (Nedir?) مُتَعَتِرٌ جِدًّا Çok zordur طُرُقِ الْوُصُولِ Ulaşmanın en kısa yolu (Neye ulaşma?) وَخُصُولِ أَطْمِئْنَانِ الْقَلْبِ Şu tasdiğe إِلَى ذَلِكَ التَّصْدِيقِ Ve kalp huzurunun ele geçmesine (ulaşmanın en kısa yolu) ذِكْرُ اللهِ حَلَّ سُلْطَانِهِ Saltanatı yüce Allah'ı zikretmektir وَتَعَالَى اللهُ تَبَارَكَ قَالَ اللهُ Teâlâ buyurdu: أَلَا Biliniz ki, الَّذِينَ آمَنُوا Kalpler huzur bulur تَطْمِئِنُّ الْقُلُوبُ Sadece Allah'ı zikretmekle بِذِكْرِ اللهِ Onlara müjdeler olsun طُوبَى لَهُمْ İman edip salih amel işleyenler وَالصَّالِحَاتِ Bu yüce وَالْوُصُولُ إِلَى هَذَا الْمَطْلَبِ الْعَالِي الْمَقْصِدِ Ve güzel bir varılacak yer نَازَرِ وَدَلِيلِ نَازَرِ وَدَلِيلِ Nazar ve delil getirme yolları (Ne ile?) مَعَهُ Gerçekten çok uzaktır شَرِّهُ

وَمَا الَّذِي أَقْدَامُ أَهْلِ نَظَرٍ مِنْ حَرْفٍ Nazar/ delil ehlinin ayakları çamurdandır وَمَا الَّذِي يَا لَهْفَى! Ah! ne yazık! Acaba onları ne sağlamlaştırır? تَمْكِينُهُ

يُنَبِّئِي أَنْ يُعْلَمَ Bilinmesi gerekir ki, اَلْاَنْبِيَاءُ Peygamberleri taklit edenler عَلَيْهِمُ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ Peygamberlere salat-u selam olsun (Neden sonra taklit edenler?) وَبَعْدَ تَصْدِيقِ رِسَالَتِهِمْ Peygamberliklerini ispat ettikten sonra عَيْنُ الْاِسْتِدْلَالِ (Bunlar da) istidlal ehlin-
 دendir وَتَقْلِيدُهُمْ اِيَّاَهُمْ وَتَصْدِيقُ كَلَامِهِمْ Bunların peygamberleri taklidi ve sözlerini tasdiki (Ne zaman?) حِينَئِذٍ Peygamberliklerini ispat ettikleri zaman اِذَا اثْبَتَ شَخْصٌ Bir kişi ispat ettiğinde (Neyi?)
 فَحَمِيعُ بَاسِئِدْلَالٍ Delil getirme yoluyla اَصْلًا مِنْ الْاُصُولِ Asıllardan birini (Neyle?) اَلَّتِي تَنْشَأُ وَتَنْشَعُبُ وَتَفْرُوعُ Bu durumda parçaların tamamı
 (Tüm parçalar) تَكُونُ مُسْتَدَّةً اِلَى الْاِسْتِدْلَالِ Bu asıldan اِلَى الْاِسْتِدْلَالِ (Neden?) اِسْتِدْلَالٍ dayanmış olur اِسْتِدْلَالٍ وَبَاسِئِدْلَالٍ Kişi, asla yaptığı istidlalle
 اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ Allah'a hamd olsun اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ Bütün parçalara da delil getirmiş olur اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ اَلَّذِي هَدَانَا اِلَيْهِذَا
 اَلَّذِي هَدَانَا اِلَيْهِذَا Ki, bizi buna eristirdi اَلَّذِي هَدَانَا اِلَيْهِذَا اَلَّذِي هَدَانَا اِلَيْهِذَا Yoksa biz erişemezdik اَلَّذِي هَدَانَا اِلَيْهِذَا
 اَلَّذِي هَدَانَا اِلَيْهِذَا And olsun ki getirdi اَلَّذِي هَدَانَا اِلَيْهِذَا اَلَّذِي هَدَانَا اِلَيْهِذَا (Kim?) اَلَّذِي هَدَانَا اِلَيْهِذَا
 اَلَّذِي هَدَانَا اِلَيْهِذَا Selam olsun اَلَّذِي هَدَانَا اِلَيْهِذَا اَلَّذِي هَدَانَا اِلَيْهِذَا (Kime?) اَلَّذِي هَدَانَا اِلَيْهِذَا
 اَلَّذِي هَدَانَا اِلَيْهِذَا Rabbimizin elçileri اَلَّذِي هَدَانَا اِلَيْهِذَا اَلَّذِي هَدَانَا اِلَيْهِذَا (Neyi?) اَلَّذِي هَدَانَا اِلَيْهِذَا
 اَلَّذِي هَدَانَا اِلَيْهِذَا Hakkı اَلَّذِي هَدَانَا اِلَيْهِذَا اَلَّذِي هَدَانَا اِلَيْهِذَا اَلَّذِي هَدَانَا اِلَيْهِذَا Hidayete tabi olana...